

中国第一部双语百科全书

用英语说

中国

Talk About
China in English

名人

Celebrities

[美] 崔艳菊 方青卫 主编
Robin Harrison 审校

上海科学普及出版社





中国第一部双语百科全书

用英语说

中国

Talk About
China in English

名人

Celebrities

[美] 崔艳菊 方青卫 主编
Robin Harrison 审校

上海科学普及出版社



图书在版编目(CIP)数据

用英语说中国——名人:汉、英/崔艳菊,方青卫主编. —上海:上海科学普及出版社,
2008. 11

ISBN 978 - 7 - 5427 - 4134 - 9

I. 用… II. ①崔… ②方… III. ①中国—概况—汉、英
②名人—简介—中国—汉、英 IV. K92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 141361 号

责任编辑 徐丽萍

用英语说中国——名人

崔艳菊 方青卫 主编

上海科学普及出版社出版发行

(上海中山北路 832 号 邮政编码 200070)

<http://www.pspsh.com>

各地新华书店经销

三河市德利印刷有限公司

开本 700 × 1000

1/16

印张 11.25 字数 220000

2008 年 11 月第 1 版

2008 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5427 - 4134 - 9/H · 84 定价: 26.00 元

本书编委会

主 编：崔艳菊 方青卫

副主编：王德军 张 杰

编 者：仲 锡 李兆平 田华实 朱胜超

总策划：李洪涛

总 监：高 玲

审 订：Robin Harrison

制 作：北京浩瀚英语研究所

前 言

随着我国改革开放的不断向前推进,旅游事业也越来越兴旺地发展起来。尤其是近些年来,来自世界各地的客人涌向中国,试图揭开这块辽阔土地的神秘面纱,从而了解中国悠久的历史,以满足其难以诠释的好奇和幻想。

具有悠久而又丰富的历史的中国,一直为自己无数的历史遗迹和文化遗产感到自豪。几乎在中国的每一个地方,人们都能欣赏到神奇的各种景观,以及世代相传的故事和神话。

在中国人民的辛勤努力下,中国在各个方面都发生了翻天覆地的变化。从经济、文化、教育,到生活、娱乐和休闲,人们都在尽情地享受着国泰民安、和谐安睦的生活。国家的建设和发展日新月异,人们的思想、观点、生活方式也有了很大的变化。

在这种形势下,我们觉得有必要给来中国工作和旅游的外国友人——尤其是给那些来参加2008年北京奥运会的各国朋友提供一些帮助,把他们可能感兴趣的事情、人物和地方简单地作一些介绍,让他们对中国有个大致的了解。由此,我们编写了《用英语说中国》这套丛书。丛书共有10部,分别是:

- 1.《用英语说中国——历史》
- 2.《用英语说中国——民俗》
- 3.《用英语说中国——艺术》
- 4.《用英语说中国——文化》
- 5.《用英语说中国——名城》
- 6.《用英语说中国——名人》
- 7.《用英语说中国——旅游》
- 8.《用英语说中国——媒体》
- 9.《用英语说中国——体育》
- 10.《用英语说中国——名校》

《用英语说中国——名人》按照政治、军事、哲学、文史、天文、地理、数学、医学分为八个部分,涵盖了古代、现代近100位名人。读者通过本书可以全面了解中国

名人的生平及主要贡献。

参编这套丛书的作者都是来自高等院校的英语教授、副教授和硕士研究生,大家都为能参与此项有意义的活动而感到兴奋和激动,都乐意为宣传中国和振兴中华贡献自己的一份力量。

《用英语说中国》这套丛书从策划到构思,从设计到编写,都是站在较高的视角,本着较新的水准,力求创造性地把中国的上上下下、东西南北、方方面面以简洁流畅的语言加以叙述。这无疑将给广大读者一种全新的感受。

《用英语说中国》这套丛书对于英语爱好者提高英语水平、激发学习英语兴趣会有所帮助的。丛书信息量庞大,涉及面广泛,古往今来,东南西北,犹如一部关于中国的小百科全书。丛书中的英文叙述和中文译述都严格遵循语言简练、结构明晰、形式活泼的宗旨。我们衷心希望这套丛书能够受到广大读者的喜爱和信赖。把中国介绍给世界,让世界上更多的人了解中国,是每个中国人的愿望。

限于编著者的水平和第一手资料的缺乏,丛书中有些地方的内容和信息可能存在一些出入和欠缺,恳请广大读者予以批评指正。

《用英语说中国》丛书编者

2008年8月

Preface

With the rapid development of China's reform and opening-up, tourism is on the rise, esp. in recent years. More and more people from all over the world come to China, hoping to unveil the mystery of the vast land, to discover the origins of the long history in China and to satisfy their own curiosities and fantasies as well.

China, with a long and rich history, is always proud of her countless historical sites and cultural relics. Almost everywhere people encounter amazing miracles or natural beauties together with their everlasting legends and myths.

Furthermore, with the strenuous work of the whole nation, China has witnessed fundamental changes in every field. From national economy, culture and education to people's living standard, recreation and entertainments, everywhere and every soul is enjoying a peaceful and comfortable life in a friendly and harmonious atmosphere. The nation's construction and development are changing with each passing day while people's views and points are also keeping pace with the times.

Under such circumstances, we feel obliged to offer some help to those foreign visitors, esp. those who are coming to the 2008 Beijing Olympic Games, by giving them a brief introduction of the things, the people and the places they might be interested in. The series "*Talk About China in English*", therefore, come into being. The series consist of 10 books in all. They are:

1. **Talk About China in English—History**
2. **Talk About China in English—Folklore**
3. **Talk About China in English—Arts**
4. **Talk About China in English—Culture**
5. **Talk About China in English—Famous Cities**
6. **Talk About China in English—Celebrities**
7. **Talk About China in English—Tourism**
8. **Talk About China in English—Media**
9. **Talk About China in English—Sports**
10. **Talk About China in English—Famous Colleges and Universities**

Talk About China in English—Celebrities covers nearly 100 Chinese ancient and contemporary celebrities in the fields of politics, military, philosophy, literature and history, astronomy, geography, mathematics, medicine. Through this book, readers will get a general knowledge of their lives and their contributions to China.

All the writers of the series are professors, associate professors and graduate-students of English from colleges and universities. We all feel happy and proud to have the chance to do our bit for the publicity of our motherland as well as her promotion.

From making plans to hatching plots, from working out schemes to carrying out the writings, the authors have been diligent and conscientious. Through our work, we want to provide readers with a rich and colorful introduction of an encyclopedic manner. The series are new and creative, and sure enough, they will bring fresh feelings and experiences to all readers.

The series are also helpful for all English lovers, including secondary school students and teachers, college students, office clerks and public servants.

Both the English and Chinese versions in the series are written in simple language, clear structure and lively style. We hope they will find popularity upon publication.

We are extremely grateful to the authors and publishers of all the materials we have chosen here in the series. We apologize for the insufficient information in some cases due to lack of resources. We intend to show every respect for intellectual property rights, but we hope our pleading of the permission to use these materials for the purpose of letting more foreign friends know China better will receive kind and generous consideration.

Authors

August 2008



Chapter 1 Politics 政治类

Shang Tang	
商汤	(1)
Jiang Ziya	
姜子牙	(2)
Guan Zhong	
管仲	(4)
Gou Jian	
勾践	(5)
Shang Yang	
商鞅	(6)
Qin Shi Huang	
秦始皇	(8)
Li Si	
李斯	(9)
LÜBuwei	
吕不韦	(10)
Liu Bang	
刘邦	(12)
Han Wudi	
汉武帝	(14)
Zhang Qian	
张骞	(16)



Cao Cao	
曹操	(18)
Li Shimin	
李世民	(19)
Wang Anshi	
王安石	(21)
Genghis Khan	
成吉思汗	(22)
Zhu Yuanzhang	
朱元璋	(23)
Kang Xi	
康熙	(24)
Qian Long	
乾隆	(25)
Lin Zexu	
林则徐	(26)
Liang Qichao	
梁启超	(27)
Sun Yatsen	
孙中山	(29)

Chapter 2 Military 军事类

Sun Wu	
孙武	(31)
Xiang Yu	
项羽	(33)
Wei Qing	
卫青	(34)
Zhuge Liang	
诸葛亮	(36)



Sima Yi	
司马懿	(37)
Yue Fei	
岳飞	(39)
Qi Jiguang	
戚继光	(40)
Zheng Chenggong	
郑成功	(42)

Chapter 3 Philosophy 哲学类

Lao Zi	
老子	(43)
Zhuang Zi	
庄子	(45)
Confucius	
孔子	(47)
Mo Zi	
墨子	(49)
Mencius	
孟子	(50)
Xun Zi	
荀子	(52)
Han Fei Zi	
韩非子	(54)
Dong Zhongshu	
董仲舒	(56)
Wang Chong	
王充	(58)
Shao Yung	
绍雍	(59)



Cheng Hao	
程颢	(61)
Zhu Xi	
朱熹	(64)
Li Zhi	
李贽	(66)
Yan Fu	
严复	(68)

Chapter 4 Literature and History 文史类

Qu Yuan	
屈原	(70)
Sima Qian	
司马迁	(72)
Tao Qian	
陶潜	(74)
Li Bai	
李白	(75)
Wang Wei	
王维	(77)
Du Fu	
杜甫	(79)
Han Yu	
韩愈	(81)
Bai Juyi	
白居易	(82)
Liu Zongyuan	
柳宗元	(85)
Li Shangyin	
李商隐	(86)



Fan Zhongyan	
范仲淹	(87)
Ouyang Xiu	
欧阳修	(88)
Sima Guang	
司马光	(92)
Su Shi	
苏轼	(94)
Li Qingzhao	
李清照	(96)
Lu You	
陆游	(98)
Xin Qiji	
辛弃疾	(99)
Luo Guanzhong	
罗贯中	(100)
Wu Cheng'en	
吴承恩	(102)
Pu Songling	
蒲松龄	(103)
Cao Xueqin	
曹雪芹	(104)
Lu Xun	
鲁迅	(106)
Hu Shi	
胡适	(108)
Guo Moruo	
郭沫若	(110)
Ye Shengtao	
叶圣陶	(111)
Mao Dun	
茅盾	(113)



Xu Zhimo	
徐志摩.....	(115)
Zhu Ziqing	
朱自清.....	(117)
Lao She	
老舍.....	(119)
Bing Xin	
冰心.....	(121)
Ba Jin	
巴金.....	(123)
Zhao Shuli	
赵树理.....	(125)

Chapter 5 Astronomy 天文类

Shi Shen	
石申.....	(127)
Luo Xiahong	
落下闳.....	(128)
Zhang Heng	
张衡.....	(129)
Shen Kuo	
沈括.....	(131)
Guo Shoujing	
郭守敬.....	(132)
Zhao Youqin	
赵友钦.....	(133)
Mei Wending	
梅文鼎.....	(135)
Zhu Kezhen	
竺可桢.....	(137)



Zhang Yuzhe
张钰哲..... (138)

Chapter 6 Geography 地理类

Xu Xiaoke
徐霞客..... (141)

Li Siguang
李四光..... (143)

Chapter 7 Mathematics 数学类

Liu Hui
刘徽..... (145)

Zu Chongzhi
祖冲之..... (146)

Xu Guangqi
徐光启..... (148)

Su Bqing
苏步青..... (149)

Hua Luogeng
华罗庚..... (151)

Wu Wenjun
吴文俊..... (152)

Chen Jingrun
陈景润..... (153)

Chapter 8 Medicine 医学类

Shen Nong
神农..... (155)



Talk About China in English—Celebrities

Bian Que

扁鹊..... (156)

Zhang Zhongjing

张仲景..... (157)

Hua Tuo

华佗..... (159)

Li Shizhen

李时珍..... (160)



C 政治类

Chapter 1 Politics



商汤

Shang Tang

Tang was the first ruling king of the Shang Dynasty in Chinese history. He overthrew Jie, the last ruler of the Xia Dynasty. He was the head of his tribe for more than 17 years, and during that period, he employed wise men as civil officials and revamped his government.

Seeing that the Xia Dynasty began to falter, Tang initiated eleven wars against Xia Dynasty, taking large quantities of land and subduing many vassal states. After an internal rebellion in Xia, Tang swept away the Xia armies in one final victory in 1600 B. C.. He then set Jie into exile until he died.

Tang's reign is regarded as a good one by the Chinese. He lowered taxes and the conscription rate of soldiers. His influence spread to the Yellow River, and many outlying tribes became vassal states. He also established Anyang as the new capital of China.

